



## *Ambasciata d'Italia*

### *Algeri*

#### **Il Capo Missione**

- VISTO il R.D. 18 novembre 1923, n. 2440 e successive modificazioni, recante disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato;
- VISTO il R.D. 23 maggio 1924, n. 827, e successive modificazioni, concernenti il regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato;
- VISTO il D.P.R. 18/1967 e successive modificazioni ed in particolare l'articolo 86;
- VISTA la Legge n. 15 del 6.2.1985, art. 2, 3<sup>a</sup> comma;
- VISTO il Decreto Legislativo 15 dicembre 2006, n. 307, sul riassetto normativo in materia di gestione amministrativa e contabile degli uffici all'estero del Ministero degli affari esteri, ed in particolare l'articolo 6;
- VISTO il D.P.R. n. 54 del 1<sup>o</sup> febbraio 2010, recante norme in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle rappresentanze diplomatiche e degli uffici consolari di I categoria del Ministero degli affari esteri;
- VISTO il recente D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 (nuovo codice degli appalti) che ha completamente sostituito il D.Lgs. 163/2006, il quale è stato abrogato a decorrere dal 20 aprile 2016;
- CONSIDERATO che, diversamente dal precedente D.Lgs. 163/2006 per il quale è stato emanato il DPR 5 ottobre 2010, n. 207 (rimasto in vigore fino a nuove linee guida soltanto in parte), che recava il regolamento di esecuzione, nel caso del recente codice degli appalti è previsto che non sarà emanato un altro DPR contenente un regolamento di esecuzione;
- CONSIDERATO che l'ANAC è stata investita del compito di garantire la c.d. regolazione flessibile della materia, attraverso linee guida, bandi-tipo, capitolati-tipo, contratti-tipo e altri strumenti di regolazione, comunque denominati;
- VISTE le linee guida n. 4 dell'ANAC contenute nella sua delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016 recanti: "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici" ed in particolare l'articolo 3 riguardante l'affidamento e l'esecuzione di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000,00 euro;
- VISTO il messaggio di questo Capo Missione n. 1575 del 4 ottobre 2017 in merito alla situazione critica delle autovetture di rappresentanza e di servizio in dotazione della Sede;
- CONSIDERATO che nel suddetto messaggio, mentre per due autovetture blindate si proponeva la loro dismissione e sostituzione con una nuova autovettura blindata, per un'altra di esse, ossia per la Toyota Land Cruiser Wagon, si proponeva la sua riparazione, essendo la stessa, sebbene non nuova, in una condizione accettabile;
- VISTO il messaggio dell'Ufficio III della DGAI n. 919149 del 19 ottobre 2017, con il quale si autorizza, tra le altre cose, la riparazione della citata autovettura blindata;
- VISTO il messaggio della Sede n. 1751 del 2 novembre 2017 con il quale veniva trasmesso il preventivo aggiornato della Società Centigon Security Group riguardante la riparazione del veicolo in questione, inclusa la sostituzione del finestrino lato guidatore;
- VISTO il messaggio di risposta del MAECI n. 207195 del 13 novembre 2017, con il quale viene assicurato il finanziamento di complessivi Euro 25.692,03 per la riparazione dell'autovettura di che trattasi, comprensiva dei costi di spedizione della merce.
- CHIARITO che Euro 23.133,00 si riferiscono alla fornitura e installazione delle parti e che Euro 2.559,03 si riferiscono ai costi di spedizione della merce
- VISTO il preventivo della Società Centigon Security Group del 31 ottobre 2017;
- VISTO il parere di congruità in data 15 novembre 2017;

**A U T O R I Z Z A**

La spesa in economia per l'importo totale di Euro 23.133,00 (ventitremilacentotrentatre/00), a favore della Società CENTIGON SECURITY GROUP per la fornitura e installazione di cui alle premesse.

La spesa anzidetta graverà sui fondi di bilancio del capitolo 1613 al Titolo III.02.03 delle Uscite per l'esercizio finanziario 2017.

Algeri, 15 novembre 2017



*Ambasciata d'Italia*  
18,rue Mohamed Ouidir  
Amellal  
*El Biar Alger*

**Dichiarazione del Capo Missione**  
**in sostituzione del parere tecnico e del legale di fiducia**

In relazione al preventivo della CENTIGON SECURITY GROUP FRANCE del 31 ottobre 2017, si dichiara che il prezzo richiesto di Euro 23.133,00 (ventitremilacentotrentatre/00), per la fornitura e installazione di un parabrezza per l'autovettura blindata di servizio Toyota Land Cruiser Wagon, è **congruo**.

Algeri, 15 novembre 2017

L'Ambasciatore d'Italia  
(Pasquale Ferrara)



*Ambasciata d'Italia*  
18,rue Mohamed Ouidir Amellal  
*El Biar Alger*

Alger, 15 NOV 2017

**Centigon Security Group France**  
Z.I 42, rue d'Armor . B.P 90447  
22404 Lamballe Cedex  
France

Objet : Devis 20003132 du 31/10.2017

Messieurs,

Nous vous informons que cette Ambassade donne son accord à la fourniture et pose d'un pare-brise TOYOTA PRADO – serial number 080303288 (38/39 mm omni armor) et d'une vitre latérale avant gauche (38/39 mm omni armor) ainsi que le kit de collage servant à la pose de ces derniers, dont devis N°20003132 du 31/10/2017, au prix total de Euro 23.133,00 (vingt trois mille cent trente trois/00).

Dans le montant sus mentionné, est aussi inclus :

- Intervention d'un technicien sur site pour dépose/repose du matériel sus indiqués.
- Frais de déplacement et restauration du technicien.
- Frais de livraison du matériel au Bureau Courrier Diplomatique au sein du Ministère des Affaires Etrangères Rome.

Le matériel devrait être livré dans les délais indiqués sur le devis en question.

Le paiement sera effectué à la réception de la facture après avoir constaté la correcte livraison et installation du matériel.

Veillez retourner la présente signée pour acceptation, pour laquelle sera établi un brouillon de contrat qui vous sera envoyé pour éventuelles modifications.

Dans l'attente de vous lire, veuillez agréer, Messieurs, nos salutations les meilleurs.

Le Commissaire Administratif Adj.  
*Grazia Congedo*

Pour acceptation :



**Ambasciata d'Italia  
Algeri**

**CIG. N.Z0621456EE**

**CONTRAT**

**Objet: Achat et installation d'un pare-brise blindé et d'une vitre latérale avant gauche blindée pour un véhicule de service Toyota Land Cruiser 120 Series.**

**Société Contractante: CENTIGON FRANCE SAS**

**Montant: EURO 23.133,00 (Vingt trois mille cent trente trois Euros) exempt TVA.**

L'Ambassade d'Italie à Alger a accepté, après avoir obtenu la lettre d'équité, le devis du 31 Octobre 2017 (qui a été considéré convenable et qui fait partie intégrante de ce contrat), présenté par la Société CENTIGON France SAS, (dès maintenant dénommée « la Société »).

L'Ambassade, se référant aux obligations dérivant du Décret Législatif Italien N°. 33/2013 et aux ultérieures mises à jour, est tenue d'indiquer sur son propre site Internet, autres que les données du présent contrat qui concerne cette même Ambassade, celles aussi inhérentes à l'objet du paiement, au montant payé et à l'éventuel code fiscale du bénéficiaire, en créant un lien pour visualiser le contrat, en version PDF., étant entendu que la Société, à travers la signature du présent contrat, consent à la susdite publication entre l'Ambassade et la Société et convient et stipule ce que suit:

**ART. 1**

A la Société, aux sens de la normative italienne en vigueur, sera confié la charge de fournir :

- 1) Un (1) pare-brise TOYOTA PRADO – serial number 080303288 - drawing 71011666 38/39 mm Laminated glass et polycarbonate (omni armor).
- 2) Une (1) vitre latérale avant gauche (38/39 mm omni armor)
- 3) Un (1) kit de collage servant à la pose des vitres.

**ART. 2**

Les pièces de rechange sujet à la fourniture décrites aux points 1) et 2) de l'Article.1 devront être neuves, originales, vérifiées préventivement par l'Ambassade avant leurs installations de la part du technicien de la Société.

### **ART. 3**

Dans la charge confiée à la Société, il est aussi compris :

- Les frais de livraison du matériel au Bureau Courrier Diplomatique au sein du Ministère des Affaires Etrangères de Rome (Italie);
- L'intervention d'un technicien sur site (Alger) pour dépose/repose du pare-brise avec nettoyage au préalable de la rouille en partie supérieure au niveau du pavillon. Dépose/repose de la vitre latérale avant gauche. Traitement anticorrosion ;
- Frais de déplacement et restauration du technicien

### **ART. 4**

Dans la charge confiée à la Société, il n'est pas compris:

- La mise en peinture du pavillon qui sera réalisée par un tiers sur Alger ;
- Les frais d'hébergement du technicien en Alger qui sera hébergé dans un appartement à l'intérieur de l'enceinte de l'Ambassade

### **ART. 5**

Le montant contractuel s'élève à 23.133,00 Euros (vingt-trois mille cent trente-trois/00), exempt TVA.

Le paiement, avec la présentation d'une facture régulière, sera versé en un montant unique d'ici 30 jours de la date de l'installation du matériel, après avoir vérifié la correcte livraison et installation du matériel.

La Société s'engage à fournir le numéro du compte courant et relatif à l'IBAN (RIB) à utiliser pour le paiement et déclare être à connaissance que la non jouissance (utilisation) du virement bancaire ou postal ou d'autres moyens d'encaissement ou paiement, constitue une cause de résolution du contrat. Dans la facture qui suivra doit être indiqué le numéro CIG assigné à ce présent contrat.

### **ART. 6**

La Société offre une garantie, pour une période de deux (2) années sur les pièces de rechange (pare-brise et vitre) et d'une période d'une année pour la main d'œuvre (installation du pare-brise et vitre), à partir de la date de l'installation des produits sujet à la fourniture

### **ART. 7**

Les conditions et accords à s'en tenir sont les suivants:

- 1) Le temps nécessaire pour la remise des pièces de rechange est fixé d'ici 10 semaines à partir de la date de la lettre Officielle de commande au-delà à la période nécessaire pour la

remise auprès du bureau Courriers du Ministère des Affaires Etrangères, qui ne pourra en aucun cas dépasser les 02 semaines;

- 2) Le déplacement du technicien devra avoir lieu dans les 20 jours suivant la communication de l'Ambassade en informant que le matériel a été embarqué pour Alger.

### **ART. 8**

Lors de l'exécution des travaux concernant l'objet de ce présent accord, cette société assumera chaque responsabilité en cas d'accident et de dommages causés éventuellement aux personnes, aux biens appartenant à l'Ambassade ou à des tiers, suite à des carences ou négligences lors de l'exécution du service.

Dans tous les cas d'inaccomplissement de la part de la Société, l'Ambassade a le droit incontestable de révoquer la société à tout moment et par conséquent interrompre ce contrat, par voie de communication écrite avec trois (3) jours de préavis et sans donner à la faveur de la Société le droit de prétendre à des dommages et intérêts.

Il est prévu la résiliation du contrat dans les cas suivants:

- a) lorsque la Société est soumise à une procédure de faillite;
- b) dans le cas de violations graves et répétées de la Société.

Dans les cas décrits ci-dessus, le contrat doit être résilié avec effet immédiat suite à la déclaration de l'Ambassade, sous la forme d'une lettre recommandée, en invoquant la clause de résiliation. En cas de résiliation du contrat, la Société est obligée de suspendre immédiatement le service et d'assumer elle seule les indemnisations et les dommages qui en découlent.

Il est convenu entre les parties que toutes les informations, les données, les méthodes dont les employés de la Société, prendront connaissances lors de l'exécution du présent contrat, doivent être considérées comme confidentielles. À cet égard, la Société est tenue d'adopter avec le personnel chargé de l'exécution du service toutes les précautions nécessaires pour protéger la confidentialité de ces informations et / ou de la documentation, et à ne divulguer aucune information concernant les activités couvertes par le contrat et ne pas les utiliser de manière à porter préjudices à l'Ambassade. En cas de défaillance aux obligations en vertu de l'alinéa précédent, l'Ambassade se réserve le droit de demander des dommages et intérêts et le droit de résilier le contrat.

### **ART. 9**

La Société déclare d'avoir et de maintenir durant la fourniture et l'exécution sus mentionnées, le siège légal au : rue d'Armor. P.B. 90447, 22404 Lamballe Cedex – France

Tout litige survenant entre les parties quant à l'interprétation, l'exécution ou à la résiliation de ce présente contrat et qui ne peut être réglé avec une tentative d'accord administratif au préalable, sera soumis, au jugement de trois arbitres, dont deux sont nommés par les Parties et un troisième d'un commun accord.

Une copie du présent contrat doit être retourné par la Société à l'Ambassade, signée et estampillée comme une réception et acceptation inconditionnelle des termes et accords qui y sont contenues.

Alger, 13 dicembre 2017

**CENTIGON FRANCE SAS**

**AMBASCIATA D'ITALIA ALGERI**

l'Ambassadeur d'Italie  
(Pasquale Ferrara)



TRADUZIONE

**CIG. N.Z0621456EE**

**ATTO DI COTTIMO**

**Oggetto: Fornitura e installazione di un parabrezza blindato e di un vetro blindato laterale anteriore sinistro per il veicolo di servizio Toyota Land Cruiser Serie 120.**

**Società contrattata: CENTIGON FRANCE SAS**

**Importo: EURO 23.133,00 (ventitremilacentotrentatre/00 Euro) esente IVA.**

L'Ambasciata d'Italia in Algeri ha accettato, ottenuto il parere di congruità, il preventivo del 31 ottobre 2017 (che è stato considerato conveniente e che forma parte integrante del presente atto), presentato dalla Società CENTIGON France SAS (da ora in poi denominata la Società) .

L'Ambasciata, in ottemperanza agli obblighi derivanti dal Decreto Legislativo italiano n. 33/2013, è tenuta ad indicare sul proprio sito Internet, oltre ai dati del presente contratto riguardanti l'Ambasciata stessa, anche quelli inerenti all'oggetto del pagamento, all'ammontare liquidato, al beneficiario, all'eventuale codice fiscale/partita IVA del beneficiario, creando un link per visualizzare il contratto, in versione PDF., restando inteso che la Ditta, attraverso la firma del presente contratto, acconsente alla suddetta pubblicazione. Tra l'Ambasciata e la Società si conviene e si stipula quanto segue:

**ART. 1**

Alla Società, ai sensi della normativa italiana in vigore, sarà affidato il compito di fornire :

- 1) Un (1) parabrezza TOYOTA PRADO – numero seriale 080303288 - disegno 7101166638/39 mm vetro laminato e policarbonato (blindatura completa).
- 2) Un (1) vetro laterale anteriore sinistro (38/39 mm blindatura completa)
- 3) Un (1) kit di collante necessario per la posa in opera dei vetri.

**ART. 2**

I pezzi di ricambio oggetto della fornitura descritti nei punti 1) e 2) dell'Articolo 1 dovranno essere nuovi, originali, verificati preventivamente dall'Ambasciata prima della loro installazione da parte del tecnico della Società.

**ART. 3**

Nell'incarico assegnato alla Società sono compresi altresì :

- I costi di consegna del materiale fino all'Ufficio Corriere Diplomatico del Ministero degli Affari Esteri di Roma (Italia);
- L'intervento in loco (Algeri) di un tecnico per la disinstallazione/installazione di un parabrezza con previa pulizia della ruggine nella parte superiore della cornice metallica del parabrezza. Disinstallazione/installazione del vetro laterale anteriore sinistro. Trattamento anticorrosione;
- Costi viaggio e vitto del tecnico.

#### **ART. 4**

Nell'incarico assegnato alla società, non è compreso :

- La pittura della cornice metallica (del parabrezza) che sarà realizzata da un terzo in Algeri ;
- Le spese di alloggio del tecnico in Algeri che sarà ospitato in una struttura all'interno del compound dell'Ambasciata.

#### **ART. 5**

L'importo contrattuale ammonta a 23.133,00 Euro (ventitremilacentotrentatre/00 Euro), esente IVA. Il pagamento, dietro presentare di una regolare fattura, sarà versato in un'unica soluzione entro 30 giorni dalla data di installazione del materiale, dopo aver constatato la corretta consegna e installazione dello stesso.

La Società si obbliga a fornire il numero di conto corrente e il relativo IBAN da utilizzare per il pagamento e dichiara di essere a conoscenza che la non utilizzazione del trasferimento bancario o postale o di altro mezzo d'incasso o di pagamento, costituisce una causa di risoluzione del contratto. Sulla fattura dovrà essere indicato il numero di CIG assegnato al presente contratto.

#### **ART. 6**

La Società offre una garanzia, per un periodo di due (2) anni sui pezzi di ricambio (parabrezza e vetro), a partire dalla data di installazione dei prodotti di cui alla fornitura.

#### **ART. 7**

Le condizioni e accordi ai quali attenersi sono i seguenti :

- 3) Il tempo necessario per la consegna dei pezzi di ricambio è fissato in 10 settimane a decorrere dalla data della lettera ufficiale d'ordine oltre al periodo necessario per la consegna presso l'Ufficio Corriere del Ministero degli Affari Esteri, che non potrà superare, in ogni caso, le 02 settimane;
- 4) Il trasferimento del tecnico dovrà aver luogo nei 20 giorni successivi alla comunicazione dell'Ambasciata con la quale si informa che il materiale è stato imbarcato per l'Algeria.

## **ART. 8**

Nell'esecuzione dei lavori riguardanti l'oggetto del presente contratto, codesta Società assume ogni responsabilità in caso di danni e infortuni arrecati a persone e/o a beni, sia all'Ambasciata che a terzi, in conseguenza di manchevolezza o trascuratezza nell'esecuzione del servizio.

In tutti i casi di inadempimento da parte della Società, l'Ambasciata ha la facoltà insindacabile di revocare l'incarico in qualunque momento e di conseguenza d'interrompere il presente contratto anticipatamente, salvo la comunicazione scritta con 3 (tre) giorni di preavviso e senza che ciò produca a favore della Società alcun diritto a risarcimento danni.

E' prevista la risoluzione contrattuale nei seguenti casi:

- a) quando la Società venga sottoposta ad una procedura di fallimento;
- b) nel caso di gravi e ripetute inadempienze della Società.

Nelle ipotesi sopra descritte il contratto sarà risolto di diritto con effetto immediato a seguito della dichiarazione dell'Ambasciata, in forma di lettera raccomandata, di volersi avvalere della clausola risolutiva. Nel caso di risoluzione del contratto, la Società è obbligata all'immediata sospensione del servizio e all'assunzione degli indennizzi e dei danni che ne derivano.

Si conviene tra le parti che tutte le informazioni, dati, metodi di cui il personale utilizzato dalla Società verrà a conoscenza nell'esecuzione del presente Atto devono essere considerati riservati. In tal senso la Società si obbliga ad adottare con il personale preposto all'esecuzione del servizio tutte le cautele necessarie a tutelare la riservatezza di tali informazioni e/o documentazione, nonché a non divulgare alcuna notizia concernente le attività oggetto dell'Atto e a non fare utilizzo tale da arrecare pregiudizio all'Ambasciata.

In caso d'inadempienza agli obblighi previsti dal precedente comma, l'Ambasciata si riserva il diritto di richiedere il risarcimento dei danni e gli interessi nonché il diritto di dichiarare risolto il presente contratto.

## **ART. 9**

La Società dichiara di avere e mantenere durante la fornitura e l'esecuzione summenzionate, la sede legale in : rue d'Armor. P.B. 90447, 22404 Lamballe Cedex – France.

Ogni controversia che dovesse insorgere in relazione all'interpretazione, all'esecuzione o alla risoluzione del presente accordo e che non potrà essere risolta innanzitutto con un tentativo di accordo amministrativo, sarà deferita al giudizio di tre arbitri, di cui due nominati dalle Parti ed un terzo di comune accordo.

Una copia del presente contratto deve essere restituita dalla Società all'Ambasciata, firmata e timbrata come ricevuta e accettazione incondizionata dei termini e condizioni ivi contenuti.

Algeri, 13 dicembre 2017

**CENTIGON FRANCE SAS**

Firmato Responsabile Servizio Clienti  
GAUFFENY GILOAS  
Timbro della Società

**AMBASCIATA D'ITALIA ALGERI**

Firmato l'Ambasciatore d'Italia  
(Pasquale Ferrara)  
Timbro tondo dell'Ambasciata d'Italia Alge